

踏出跟世界一樣的脚步

台灣的歷史，從台南開始；台南的歷史，則從羅馬字開始。

17 世紀大航海時代，台灣在興盛的海上貿易中站上世界的舞台。荷蘭人佔領台灣，為了傳教和貿易，將羅馬文字系統帶進西拉雅族部落，1636 年在新港社（今新市區）內設立全台最早的教會學校。教原住民文識字，能書寫自己的母語。這些和語言結合的文字後來應用到交易契約文書上，被稱為「新港文書」。這種文字在全世界各地被廣泛使用，因此具有國際性。

後來荷蘭人退走，漢人大量移墾，漢字被傳入且成為官宦、士子公文書信上之主流文字。幾經政權之更迭，漢字之地位越形穩固，但羅馬字在教會與民間的使用卻未曾間斷。

時至今日，台灣的教育在一套封閉的注音系統ㄅㄆㄇㄌ裡打轉。成就了華語的普遍使用，卻失去各族群間溝通的平台及代間語言和文化的傳承。它限制了我們的思考、阻隔了大家與外界的連結、也遮擋了孩子應該擁有的世界觀。台南作為台灣的文化首都，對待各族群最友善的城市，有必要扶植各族群的語言的存續和發展。因此在台、客、原等各語言教學的推展，始終不遺餘力。台語是最多市民使用的語言，其推動與發展是最為重要的參考指標。

感謝本市新光國小、仁德國小、德高國小、開元國小、文元國小、新市國小、楠西國小等 7 校團隊，在成功大學陳麗君教授的指導之下，發揮關心文化、熱愛台語的心，編寫出適宜初學者使用的台羅市本教材。在整個語言的延續與發展來說，是極大之功勞。值得我們致上最深的敬意與謝忱。陳麗君教授，秉持其語言學的專長，提供最專業的課程研發指導，也是令人欽佩。我們將把這套教材，發送到市內國中小及幼兒園，作為落實台語教學使用，這將是本市在本土語言的推動上跨出的另一大步。

在大家的努力之下，我們不只希望讓孩子能輕鬆學台語，同時搭建一個羅馬字的平台，讓各族群的語言能交流互通，對外則連結國際。這樣我們的教育內涵才會廣闊，兼顧國際化及本土化，畢其功於一役，並以此來成就一個真正的文化首都。

台南市政府教育局 局長



2013.02.07

政府出版品 版權頁

台南市台語羅馬字教材

Tâi-gí ABC tsin tshù-bī

發行人：鄭邦鎮

主 編：陳麗君

編著者：（依編著課文順序排列）

第 1、2 課 新市國小 張瓊文、呂淑燕、許淑雲、吳明蓉、楊千慧

第 3、4 課 楠西國小 張景添、楊淑帆、林美杏、陳怡婷、林泰宇、李蕙芳
莊惠雯、呂怡靜

第 5、6 課 仁德國小 曾文欽、楊芝函、洪培雯、李翠芳

第 7、8 課 文元國小 黃振恭、蔡明錡、王金英、謝惠貞、吳淑媛、郭招顯
鄭如真

第 9、10 課 新光國小 蔡玉仙、方正文、穆伊莉

第 9、10 課 開元國小 林清海、鄒孟玟、王慈慧

第 11、12 課 德高國小 陳茂盛、賴建成、林金葉、吳祐任、陳美怡、黃智慧

美術編輯：台南應用科技大學多媒體動畫系 楊崧正、永卓凡、陳奕誠、詹雅如
楊雅萱

出版機關：臺南市政府教育局

地址：臺南市安平區永華路2段6號7樓

電話：06-2991111

傳真：06-2983181

網址：

出版日期：2013年2月初版

定價：

GPN：

ISBN：

展售處：

著作權人：臺南市政府教育局

本書無償授權本市中小學
應用於本土語言教學，非
本市中小學相關單位欲使
用本書部分或全部內容，
須徵求著作財產權人同意
且經書面授權方可使用。